

DE Gebrauchsanweisung

Reinigung der Filmstraße DÜRR Periomat 1303 bis 1308

1. Lieferumfang

Reinigungs-Set PERIOCLEAN, komplett:
Best.Nr. 1304-070-00

Reinigungsbürste	9000-500-29
Universalreiniger, 2er Pack	CCB600C5540
Reinigungswanne	1304-070-01
Gebrauchsanw.	9000-600-47

2. Reinigung

Alle 6 Monate
Filmstraße reinigen!



Vor der Reinigung Netzstecker ziehen!
Während der Reinigung Räume gut belüften und Dämpfe nicht einatmen!
Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen!

- Reinigungswanne auf einer stabilen und ebenen Fläche in der Nähe des Waschbeckens aufstellen.
- Den Inhalt von zwei Flaschen der **Komponente 1 vorsichtig** in die Reinigungswanne gießen. Nicht spritzen!
Spritzer auf der Haut oder in den Augen grünlich mit Wasser spülen.
- Das Pulver der beiden Beutel der **Komponente 2 gleichmäßig** über die gesamte Wannenbreite streuen und mit einem sauberen Gegenstand, z.B. Stab umrühren bis sich das Pulver vollständig löst.
- Abdeckhaube des Periomat abnehmen.
- Filmstraße herausnehmen und unter fließendem Wasser gut abspülen.
- Filmstraße mit den Zahnrädern nach oben in die Reinigungswanne legen.
- Zuletzt die Wanne mit Leitungswasser bis zur untersten Markierung auffüllen u. die Lösung nochmals kurz umrühren.
- Die Reinigungsdauer beträgt ca. 20 Minuten. Während dieser Zeit sollten in regelmäßigen Abständen die Zahnräder bewegt werden.
- Zwischenzeitlich Entwickler- und Fixierflüssigkeit im Periomat wechseln, siehe Gebrauchsanweisung Periomat "Chemikalienansatz"
- Nach Ablauf der 20 Minuten die Filmstraße herausnehmen, unter fließend warmem Wasser abspülen und mit der Bürste reinigen.



Bitte beachten, dass Reste des Universalreinigers auf der Filmstraße den Neuansatz im Periomat zerstören können.

- Universalreinigungsflüssigkeit gemäß den örtlichen Abwasserbestimmungen entsorgen.
- Filmstraße auf ein trockenes Tuch legen u. gut abtropfen lassen. Filmstraße wieder einsetzen.
- Die leeren Flaschen säubern und zum Recycling geben.

FR Mode d'emploi

Nettoyage du chariotage du Periomat DÜRR 1303 à 1308

1. Detail de la livraison

PERIOCLEAN: kit complet de nettoyage Réf.1304-070-00

Brosse	9000-500-29
Produits chimiques dans un car-ton de 2 flacons	CCB600C5540
Cuv. de nettoyage	1304-070-01
Mode d'emploi	9000-600-47

2. Nettoyage

Procéder tous les 6 mois au nettoyage du chariotage!



Avant de procéder au nettoyage, déconnecter la fiche d'alimentation du secteur! Au cours du nettoyage, bien aérer les locaux et ne pas en respirer les vapeurs!
Porter des lunettes et des gants de protection!

- Poser la cuvette de nettoyage sur une surface stable et plane, près du lavabo.
- Verser **avec précautions** le contenu des 2 flacons du **produit 1** dans la cuvette de nettoyage, en évitant d'éclabousser!
En cas d'éclaboussures sur la peau ou dans les yeux, rincer abondamment à l'eau claire.
- Répartir la poudre des deux sachets de **produit 2, uniformément** sur toute la surface de la cuvette, puis remuer à l'aide d'un objet propre, par ex. une baguette, jusqu'à ce que la poudre se soit parfaitement dissoute.
- Enlever le capot du PERIOMAT.
- Sortir le chariotage, le rincer soigneusement sous l'eau courante.
- Poser le chariotage dans la cuvette de nettoyage, roues dentées placées vers le haut.
- Pour terminer, remplir la cuvette avec de l'eau du robinet jusqu'à la marque inférieure, puis remuer à nouveau brièvement la solution obtenue.
- La durée du nettoyage est d'environ 20 minutes durant lesquelles il faut faire tourner les roues dentées à intervalles réguliers.
- Vous profiterez de ces 20 mn pour remplacer le révélateur et le fixateur dans le Periomat en vous référant au mode d'emploi numéro Periomat "préparation des produits chimiques".
- Après 20 minutes, sortir le chariotage, le rincer sous l'eau courante tiède et le nettoyer à l'aide de la brosse.



Il est important de noter que des résidus du produit de nettoyage du réservoir qui adhèrent encore au chariotage, peuvent détruire la nouvelle préparation dans le Periomat.

- Éliminer le liquide de nettoyage de la cuvette en respectant les prescriptions locales en matière d'évacuation des eaux usées.
- Poser le chariotage sur un chiffon sec et propre, laissez-le bien sécher, et le remettre en place.
- Rincer les flacons vides avant de les donner à recycler.

IT Istruzioni d'uso

Pulitura della linea per pellicole Periomat della DÜRR da 1303 ad 1308

1. Entità di fornitura

Serie completa per la pulitura PERIOCLEAN, numero d'ordine; 1304-070-00

Spazzola	9000-500-29
Prodotti chimici	CCB600C5540
Vasca di pulitura	1304-070-01
Istruzioni d'uso	9000-600-47

2. Pulitura

Pulire la linea per pellicole ogni 6 mesi!



Prima di iniziare la pulitura, togliere la spina dalla rete!
Durante la pulitura ventilare bene i vani e non aspirare i vapori!
Portare degli occhiali e dei guanti di protezione!

- Posare la vasca di pulitura su una superficie stabile e piana nelle vicinanze del lavandino.
- Versare **cautamente** il contenuto di due bottiglie del **componente 1** nella vasca di pulitura. Senza provocare spruzzi!
Lavare eventuali spruzzi sulla pelle o negli occhi accuratamente con l'acqua.
- Spargere la polvere di entrambi i sacchetti del **componente 2 uniformemente** sull'intera larghezza della vasca e agitare il tutto con un oggetto pulito, per esempio un'asta, fino a quando la polvere non si sia completamente sciolta.
- Togliere la cappa di copertura del Periomat.
- Estrarre la linea per pellicole e lavarla accuratamente con l'acqua corrente.
- Posare la linea per pellicole con le ruote dentate verso l'alto nella vasca di pulitura.
- Per ultimo riempire la vasca con l'acqua di rubinetto fino alla marcatura inferiore e agitare brevemente il miscuglio ancora una volta.
- La pulitura dura all'incirca 20 minuti. Durante questo periodo si dovrebbe muovere, in intervalli regolari, le ruote dentate.
- Nel frattempo, sostituire lo sviluppatore ed il fissatore del Periomat, vedi istruzioni d'uso Periomat "Miscela di prodotti chimici".
- Passati i venti minuti, estrarre la linea per pellicole, lavarla con l'acqua corrente calda e pulirla con la spazzola.



Preghiamo di osservare che i residui del detergente del serbatoio sulla linea per pellicole possono distruggere la nuova miscela nel Periomat.

- Smaltire il liquido detergente del serbatoio conforme alle prescrizioni sulle acque di scarico locali.
- Posare la linea per pellicole su un panno asciutto e lasciarla sgocciolare molto bene. Reinserire la linea per pellicole.
- Pulire le bottiglie vuote e metterle a disposizione per il riciclaggio.

ES Instrucciones para el uso

Limpieza línea de producción de la película DÜRR Periomat 1303 hasta 1308

1. Volumen de suministro

Juego de lavado PERIOCLEAN, completo: No. de pedido 1304-070-00

Cepillo	9000-500-29
Productos químicos, empaquetado de 2 compon	CCB600C5540
Tanque de revelado	1304-070-01
Instrucciones	9000-600-47

2. Lavado

Limpiar cada 6 meses línea de producción de la película!



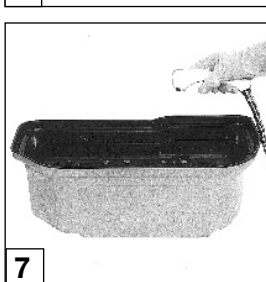
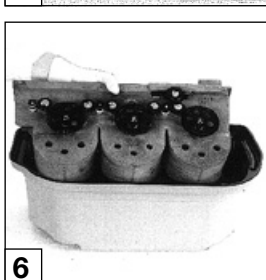
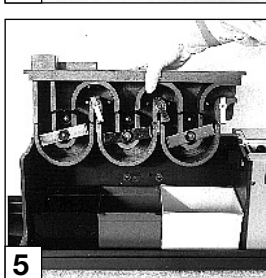
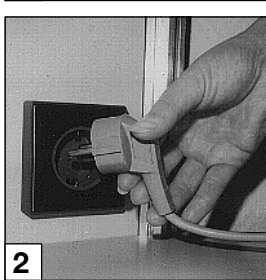
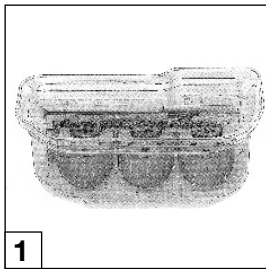
Sacar clavija de enchufe de la red antes de la limpieza!
Ventilar bien los locales durante la limpieza y no inspirar los vapores!
Usar gafas y guantes de protección!

- Situar el tanque revelador sobre una superficie estable y plana en la cercanía del lavabo.
- Echar **cuidadosamente** el contenido de dos botellas del **componente 1** en el tanque de revelado. No salpicar!
- Enjuagar **cuidadosamente con agua las salpicaduras sobre la piel o los ojos.**
- Esparcir **uniformemente** el polvo de ambas bolsas del **componente 2** por todo el ancho del tanque de revelado y revolver con un objeto limpio, p.e. varilla, hasta que se diluya completamente el polvo.
- Quitar la tapa cubertora del Periomat.
- Sacar línea de producción de la película y lavarla bien bajo agua corriente.
- Situar línea de producción de la película en el tanque de revelado con las ruedas dentadas hacia arriba.
- Llenar por último el tanque con agua del grifo hasta la marca inferior y revolver la solución brevemente de nuevo.
- El tiempo de limpieza es de aprox. 20 minutos. Durante este tiempo deberán moverse las ruedas dentadas en intervalos regulares.
- Cambiar en el Periomat durante este intervalo de tiempo el líquido revelador y fijador, vea las instrucciones de uso Periomat „Apéndice de productos químicos“
- Sacar línea de producción de la película después de transcurrir 20 minutos, enjuagarla bajo agua corriente caliente y lavarla con cepillo.



Tenga en cuenta, que los restos del limpiador del tanque sobre la línea de producción de la película pueden destruir el suplemento nuevo en el Periomat!

- Eliminar líquido limpiador del tanque según prescripciones regionales de aguas residuales.
- Situar línea de producción de la película sobre un paño seco y dejarla escurrir bien. Colocar de nuevo la línea de producción de la película.
- Limpiar las botellas vacías y entregarlas para el reciclaje.



EN Directions for use

Cleaning the DÜRR Periomat film transporter 1303 to 1308

1. Delivery schedule

PERIOCLEAN set complete:
Order no. 1304-070-00

Brush	9000-500-29
Universal Cleaner	
2 bott. pack	CCB600C5540
Cleaning bath	1304-070-01
Directions for use	9000-600-47

2. Cleaning

Every 6 months clean film transporter!



Before starting pull out mains plug!
Ensure the room is well ventilated and do not inhale the fumes!
Wear safety glasses and protective gloves!

- Position cleaning bath on a level and stable surface as close as possible to a wash basin.
- Carefully pour the contents of 2 bottles **-Component 1-** into cleaning bath. Do not splash!
Splashes on the skin or eyes must be immediately rinsed with water.
- Both pouches of **Component 2** powder must be **evenly** distributed over the whole length of the bath and then with a clean object, e.g. stirring rod, stir until all the powder has dissolved.
- Remove the Periomat cover.
- Take out film transporter and rinse thoroughly under running water.
- Carefully lay the transporter in the bath with the cogs facing upwards.
- Finally top up with water to the lower level mark and gently give the solution a short stir.
- The cleaning action takes approx. 20 mins. During this time you should periodically rotate the cogs.
- In the meantime change the Developer and Fixer solutions, see Directions for use Periomat "Preparing chemicals".
- After 20 mins. drain the chemicals from bath and remove film transporter, rinse under running warm water and clean with brush.



Please note, residue on the film transporter can destroy the fresh chemicals in the Periomat.

- Universal Cleaner complies with current drain water regulations.
- Place the film transporter on drying towel and leave to remove final drops. Then re-insert film transporter in Periomat.
- Clean the empty bottles which can then be recycled.

SV Bruksanvisning

Rengöring av filmbanan DÜRR Periomat 1303 till 1308

1. Leveransens innehåll

Rengöringssats
PERIOCLEAN. Komplet:
best.-nr. 1304-070-00

Borste	9000-500-29
Kemikalier,	
förpackning	CCB600C5540
Rengöringskar	1304-070-01
Bruksanvisning	9000-600-47

2. Rengöring

Rengör filmbanan var 6:e månad!



Dra ur nätkontakte före rengöringen!
Se till att rummet är väl ventilerat under rengöringen och andas inte in ångorna!
Bär skyddsglasögon och skyddshandskar under arbetet!

- Ställ rengöringskaret på en stabil och jämn yta intill tvättfatet.
- Häll **försiktigt** innehållet i två flaskor med **Komponent 1** i rengöringskaret. Stänk inte!
Stänk som hamnar på huden eller i ögonen skall omsorgsfullt sköljas bort med vatten.
- Strö ut pulvret från de båda påsarerna med **Komponent 2** i ett **jämnt skikt** över karets hela bredd och rör om med ett rent föremål, t.ex. en stav, tills pulvret är helt upplöst.
- Ta av täckruven över Periomat.
- Ta ur filmbanan och skölj av den ordentligt under rinnande vatten.
- Lägg filmbanan i rengöringskaret med kugghjulen uppåt.
- Fyll först rengöringskaret med vattenledningsvatten till det nedersta märket och rör åter om lösningen.
- Rengöringstiden är c:a 20 minuter. Under denna tid skall kugghjulen vridas runt då och då.
- Byt under tiden framkallnings- och fixeringsvätska i Periomat. Se bruksanvisningen Periomat "Kemikalieberedning".
- Ta upp filmbanan ur badet efter c:a 20 minuter, skölj av den under rinnande varmt vatten och rengör med borsten.



Kom ihåg att rester av rengöringsmedlet på filmbanan kan förstöra den nya kemikalieblandningen i Periomat.

- Skaffa undan rengöringsvätskan enligt gällande bestämmelser om hantering av spillvatten.
- Lägg filmbanan på en torr duk och låt den droppa av ordentligt. Sätt tillbaka den i apparaten.
- Rengör de tomma returflaskorna och lämna in dem för ny användning.

NL Gebruiksaanwijzing

Reiniging van de filmstraat DÜRR Periomat 1303 tot 1308

1. Omvang van de levering

Reinigings-set PERIOCLEAN,
compleett: best.nr.
1304-070-00

Borstel	9000-500-29
Chemicaliën, pak	
met 2 st.	CCB600C5540
Reinigingsbak	1304-070-01
Gebruiksaanw.	9000-600-47

2. Reiniging

Om de 6 maanden de filmstraat reinigen!



Vóór de reiniging de netstekker uit het stopcontact trekken!
Zorg gedurende de reiniging voor goede ventilatie in de ruimte.
Dampen niet inademen!
Veiligheidsbril op-zetten en veiligheidshandschoenen aantrekken!

- Zet de reinigingsbak op een stabiele en platte vlakte dicht bij de wastafel.
- Giet de inhoud van twee flessen van de **component 1 voorzichtig** in de reinigingsbak. Niet spatten!
Spatten op de huid of in de ogen flink met water afspoelen!
- Het poeder uit de beide zakjes van de **component 2 gelijkmatig** over de gehele breedte verdeeld in de bak strooien en met een schoon voorwerp, bijvoorbeeld een staafje omroeren tot het poeder geheel opgelost is.
- Neem de afdekking van de Periomat af.
- Neem de filmstraat eruit en spoel haar flink onder stromend water af.
- Leg de filmstraat met de tandwielen naar boven gericht in de reinigingsbak.
- Vul tenslotte de bak tot de onderste markering met leidingwater en roer de oplossing nog eens kort om.
- Het reinigingsbad duurt ongeveer 20 minuten. Gedurende het bad dienen de tandwielen met regelmatig tussenponzen te worden beweegd.
- Vervang intussen de ont-wikkelen fixeervloeistof in de Periomat volgens de ge-bruiksaanwijzing Periomat "Chemicaliënazetting".
- Na verloop van 20 min. de filmstraat uit de bak nemen, onder stromend warm water afspoelen en met de borstel reinigen.



Attentie ! Denk eraan, dat door resten van de tankreiniger op de filmstraat de nieuwe afzetting in de Perio-mat kan worden vernietigd.

- De tankreinigingsvloeistof moet volgens de plaatselijke bepalingen betreffende afvalstoffen worden verzorgd.
- Leg de filmstraat op een droge doek en laat haar goed afdruppen
- Reinig de lege flessen voor recycling.

FIN Käyttöohje

DÜRR Periomat 1303 - 1308:n filmin läpi-kul-kuväylän puhdistus

1. Toimituksen laajuus

Puhdistussarja PERIOCLEAN täydellinen: tilaus-no.
1304-070-00

Harja	9000-500-29
Kemikaalit	
2:n pakkaus	CCB600C5540
Puhdistusamme	1304-070-01
Käyttöohje	9000-600-47

2. Puhdistus

Puhdista joka 6. kuukausi filmin läpikulkuväylä!



Vedä ennen puhdistusta verkkopistoke ulos!
Tuuleta puhdistuksen aikana tilat hyvin, älä hengitä höyryjä!
Käytä suojasilmälaseja ja suojakäsineitä!

- Aseta puhdistusamme vankalle ja tasaiselle pinnalle pesualtaan lähelle.
Kaada **komponentti 1:n** kahden pullon sisältö **varovasti** puhdistusalttaaseen. Varo roiskeita!
- Huuhtelee roiskeet iholta tai silmistä perusteellisesti vedellä.**
- Sirota **komponentti 2:n** molempien pussien pulveri **tasaisesti** ampeen koko leveydeltä ja sekoita puhtaalla esineellä, esim. sauvalla, kunnes pulveri liukenee täydellisesti.
- Ota Periomatin peitehappu pois päältä.
- Ota filmin läpikulkuväylä ulos ja huuhtele se kunnolla juoksevalle vedellä.
- Aseta filmin läpikulkuväylä hammaspyörät ylöspäin puhdistusammeeseen.
- Täytä lopuksi amme vesijohtovedellä alimpaan merkintään asti ja sekoita liuosta vielä kerran lyhyesti.
- Puhdistusauka kestää n. 20 minuuttia. Tänä aikana hammaspyörä pitäisi liikuttaa säännöllisin väliajoin.
- Vaihda tällä välin kehitte- ja kiinnitysneesteet Periomatissa, katso käyttöohjetta Periomat "Kemikaalien lisäys".
- Ota 20 minuutin jälkeen filmin läpikulkuväylä ulos ja huuhtele se lämpimällä juoksevalle vedellä, sekä puhdista se harjalla.



Huomioi, ole hyvä, että tankin puhdistusaineen jätteet filmin läpikulkuväylällä voivat pilata uuden sekoituksen Periomatissa.

- Huolla tankin puhdistusneste paikallisten jätevesimääräysten mukaisesti.
- Aseta filmin läpikulkuväylä kuivalle kankaalle ja anna sen kunnolla tip-pua kuivaksi. Aseta filmin läpikulkuväylä uudelleen paikoilleen.
- Puhdista tyhjät pullot ja anna ne jätahuoltoon.